



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
體育局
Instituto do Desporto

以考核方式進行普通對外入職開考
填補體育局人員編制第一職階二等技術員(體育行政範疇)兩缺
Concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas,
para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de administração
desportiva, do quadro de pessoal do Instituto do Desporto

准考人須知

Observações para os candidatos admitidos

1. 知識考試於二零一七年一月十五日(星期日)上午 10 時舉行, 作答時間為三小時。
准考人應提前十五分鐘到達考場以便安排入座。
A prova de conhecimentos terá lugar no dia 15 de Janeiro de 2017 (Domingo), pelas 10:00 horas e terá a duração de 3 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no respectivo local 15 minutos antes da hora prevista para o início das provas para efeitos de organização dos lugares.
2. 考試地點於考試開始前一小時開門, 考試開始前三十分鐘考室開放予准考人進入。
考試地點的大門將於上午 10 時準時關閉, 准考人逾時不得進入。
O local de realização da prova estará aberto 1 hora antes da hora indicada para a realização da prova. Os candidatos admitidos só poderão entrar nas salas da prova 30 minutos antes da hora indicada para a realização da prova. A porta do local de realização da prova fechar-se-ão exactamente às 10:00 horas, não sendo permitida a entrada de candidatos depois dessa hora.
3. 為核實准考人身份, 准考人應出示由澳門特別行政區政府發出的內有准考人相片和澳門永久性居民身份證編號的有效身份證明文件(例如澳門永久性居民身份證、澳門特區護照等)正本進入考室。該有效身份證明文件正本應放置於檯上當眼處, 以便核對。未能出示身份證明文件者不得參加考試並被除名。
Para efeitos de verificação de identidade, o candidato deverá exhibir documento de identificação original e válido que contenha a sua foto e o n.º do seu BIRP da RAEM, emitido pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau (por exemplo, o Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM ou o Passaporte da RAEM) para acesso à sala da prova. Este documento de identificação válido deve ser colocado em local bem visível na mesa para facilitar a verificação. O candidato que não tenha apresentado documento de identificação não pode prestar a prova e será excluído.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

體育局
Instituto do Desporto

4. 考試時必須自備藍色或黑色圓珠筆作答，禁止使用任何塗改工具（如塗改液/帶等）。
Para prestar a prova, o candidato deve trazer consigo caneta esferográfica de tinta azul ou preta para responder às perguntas, não sendo permitido utilizar instrumentos de correcção (por exemplo: tinta branca / fita de correcção, etc.).

5. 考試開始前預有時間供准考人向監考人員就考試規則提出疑問，考試開始後不得就此提出任何問題。
Antes do início da prova, haverá tempo para os candidatos apresentarem as suas dúvidas, aos vigilantes, sobre as regras da prova. Após o início da prova, os candidatos não podem apresentar quaisquer perguntas sobre as mesmas.

6. 必須遵守下列規則，違規者將被除名：

Os candidatos devem ainda observar as seguintes regras, sob pena de serem excluídos:

- a) 為保證知識考試是在匿名情況下評分，投考人必須及只能在試卷和由本局提供的答題紙上指定位置內，寫上由本局於考試當日隨機分配的『投考人編號』。如在試卷或由本局提供的答題紙上出現任何可辨識到投考人身份的文字或記號，整份試卷將作廢及不予以評分。

Para garantir que a avaliação da prestação de prova de conhecimentos seja desenvolvida sob a forma anónima, os candidatos devem e podem apenas preencher o “No. do(a) candidato(a)”, atribuído aleatoriamente pelo Instituto no dia da prova, nos locais indicados nos enunciados da prova e nas folhas de resposta fornecidas pelo mesmo. Caso se verifique qualquer letra ou sinal nos enunciados da prova ou nas folhas de resposta fornecidas pelo Instituto, susceptível de revelar a identidade do(a) candidato(a), a prova será integralmente anulada, não lhe sendo atribuída a classificação.

- b) 是次考試為時三小時，未經指示，不得翻閱試卷或開始作答。在結束時間一到，投考人必須停止作答。

A prova tem a duração de 3 horas; antes de receber as devidas orientações, os candidatos não podem ler a prova e responder às perguntas. Uma vez esgotado o tempo da prova, os candidatos devem parar de responder às perguntas.

- c) 手提電話及其他電子設備必須完全關閉，即必須為關機狀態；若考試期間該等設備發出提示信號（聲響/閃光/震動），均視為已被使用。即使因身體不適或緊急情況而獲准離開考室，亦需遵守上述規定。

O telemóvel e os outros equipamentos electrónicos devem estar completamente desligados, ou seja, devem estar no estado de desligado; caso os mesmos emitam qualquer sinal (som, luz ou estremelecimento) durante a realização da prova, serão



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

體育局
Instituto do Desporto

considerados como tenham sido utilizados. Esta regra deve ser observada, mesmo quando seja permitida a saída da sala da prova por indisposição física do candidato ou em situação de emergência.

- d) 考試期間必須保持安靜，不得與其他准考人交談；不得張望其他准考人試卷或答題紙，以及不得向其他准考人借物。

Durante a prova, os candidatos devem manter-se silenciosos e não podem comunicar entre si; os candidatos estão proibidos de olhar para os enunciados ou as folhas de resposta de outros candidatos, ou pedir emprestado os objectos de outros candidatos.

- e) 不得以任何方式作弊。

Os candidatos estão proibidos da prática de qualquer fraude durante a prova.

- f) 開考後不得離開考室，身體不適或緊急情況除外。符合下述第 8 或第 9 點的前提下離開後，不得再進入考室。

Após o início da prova, não é permitido sair da sala da prova, excepto em caso de indisposição física ou em situação de emergência. Os candidatos que abandonam a sala da prova por motivos referidos nos pontos 8 e 9, estão proibidos de regressar à sala da prova.

- g) 不得將試卷及答題紙帶離考室。

Não é permitido levar os enunciados e as folhas de resposta para fora da sala da prova.

7. 考試期間，准考人僅可帶備及參閱開考通告考試範圍所指定之法規（除原文外，不得另有其他文字標註或不附有任何註釋的相關法例文本），除計數機外（僅可作簡單計算），並不允許使用任何其他資料、文件、書本或電子設備。

Durante a prova, o candidato pode levar e consultar para efeitos de referência, apenas os diplomas legais indicados no programa de provas (na sua versão original, sem anotações do editor e sem qualquer nota ou registo pessoal), excepto a máquina calculadora (somente destinada a simples cálculos), o candidato não pode consultar outras publicações, documentos ou livros, sendo também proibido o uso de qualquer equipamento electrónico.

8. 如准考人在考試開始後決定放棄應試，須於開考 30 分鐘後舉手示意，待監考人員收回試卷和答題紙後，方可離開考室。

Caso o candidato, depois do início da prova, tencionar desistir, só deve manifestar a desistência após 30 minutos contados a partir do início da prova. Para o efeito, o candidato deve levantar a mão, aguardando pelo apoio do vigilante na recolha do enunciado e das folhas de prova. O candidato só deve deixar a sala de prova após a recolha do enunciado e das folhas de resposta.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

體育局
Instituto do Desporto

9. 准考人如提前完成試卷，亦須於開考 30 分鐘後舉手示意，待監考人員收回試卷和答題紙後，方可離開考室。

O candidato que tenha concluído a sua prova antes do tempo previsto e desejar sair, deve levantar a mão para manifestar a pretensão da entrega da sua prova, após 30 minutos contados a partir do início da prova, e só deve deixar a sala após a recolha do enunciado e das folhas de resposta.

10. 在考試結束前 15 分鐘內，准考人不得離開考室，必須待考試結束以及監考人員完成收回試卷和答題紙後，方可離開考室。

Nos últimos 15 minutos da prova, o candidato não pode sair da sala. Deve aguardar até ao fim da prova e da recolha.